



ST. MICHAEL &
ALL ANGELS
EPISCOPAL CHURCH

SAN MIGUEL Y
TODOS LOS ÁNGELES
IGLESIA EPISCOPAL

12pm



LA SAGRADA
EUCARISTÍA

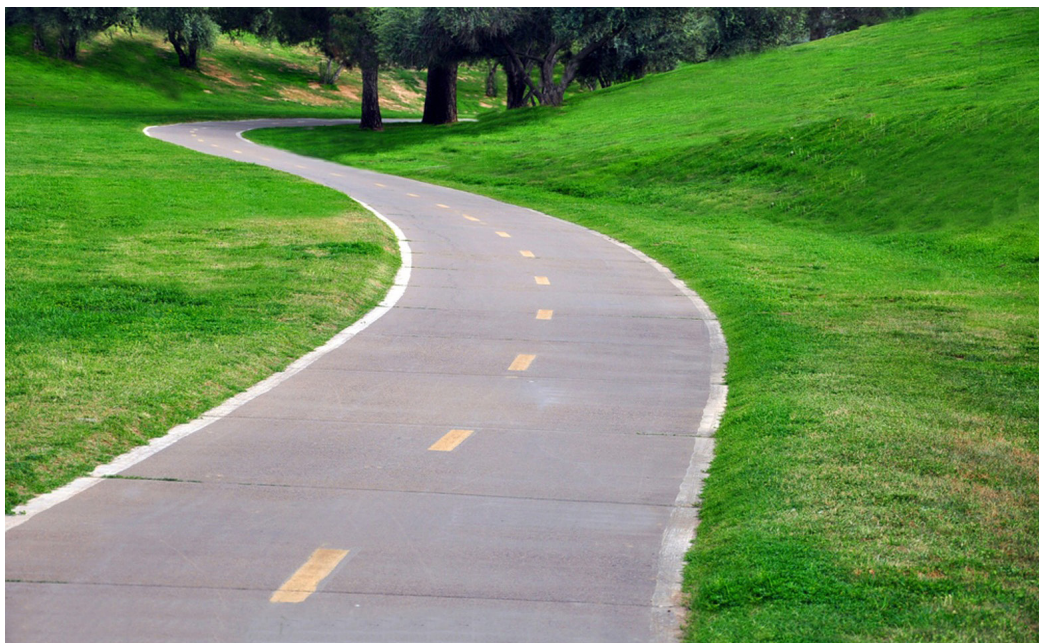


Escanee el
código QR a
continuación
para
descargar
una copia
digital de los
boletines de
hoy.



DÉCIMO CUARTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

30 de agosto, 2026



MANIFESTAMOS NUESTRA ALEGRÍA a través de cantos vibrantes, oraciones y la enseñanza y cuidado de nuestros niños y jóvenes.

ABRAZAMOS LA RESILIENCIA al aprender las historias de los demás, proclamando la Buena Nueva del amor de Dios y fortaleciendo nuestra capacidad de esperanza.

BUSCAMOS JUSTICIA al abogar por el cambio en la sociedad, continuando nuestro trabajo como Congregación Acogedora de Inmigrantes (IWC) y esforzándonos por enmendar situaciones afectadas por la desigualdad social, económica y racial..

VIVIMOS EN AMOR cumpliendo con nuestras Promesas Bautismales de acogemos y respetamos la dignidad de cada ser humano, cuidar de la creación de Dios y participar en el ministerio de Jesús para traer luz, sanación y gracia a nuestro mundo.

BENDECIMOS LA BELLEZA que se manifiesta en el mundo natural, en la música y las artes y en el rostros de los demás seres humanos; lo hacemos mediante de la adoración del Creador, impulsando y potenciando la expresión creativa entre nosotros, y sirviendo a Nuestro prójimo con actos de bondad, misericordia y amor.



FORMA CONTACTO

Escanea este código
para completar una
tarjeta de contacto
digital en línea.



BIENVENIDO A SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES

ADORAMOS A LO EPISCOPAL...

Nos reunimos y adoramos siguiendo la tradición de la Iglesia Episcopal, expresada desde la perspectiva creativa de nuestra comunidad local. Estamos aprendiendo a vivir la diversidad bilingüe y multicultural de nuestra congregación, y pidiendo al Espíritu Santo que nos guíe y nos ayude a crecer juntos.



PETICIÓN DE ORACIÓN

Escanee aquí si desea
enviar una petición de
oración. Las oraciones
se envían al rector.



CONÉCTATE CON SAN MIGUEL

¡Nos encantaría conocerlo/a mejor! Por favor, complete una tarjeta de bienvenida que encontrará en el banco, colóquela en la bandeja de la ofrenda cuando pase, y nos pondremos en contacto con Ud. para conocerlo. También puede enviarnos un correo electrónico utilizando las direcciones que aparecen a continuación.

AQUÍ LOS NIÑOS SON BIENVENIDOS:

¡CON SUS VOCES, SUS MOVIMIENTOS Y TODO LO DEMÁS!

¡Tenemos ministerio para niños y jóvenes, en el que se les enseña acerca de Dios, la Iglesia y se les prepara para recibir los sacramentos. Al inicio del servicio, se invitará a los niños en edad escolar (generalmente, de K a 5. grado) a bajar para la Capilla de los Niños, y a los jóvenes a una clase especial. Regresarán a la misa antes del Padrenuestro.



OFERTA EN LÍNEA

Escanee este
código para realizar
una ofrenda con
tarjeta de débito o
crédito.



San Miguel y Todos los Ángeles, ubicado en el Condado de Multnomah, descansa sobre las tierras tradicionales de los pueblos Multnomah, Kathlamet, Clackamas, Molalla, Tumwater, Watlala de los Chinook, los Tualatin Kalapuya y muchas otras tribus indígenas del río Columbia. Reconocemos a los ancestros de este lugar y entendemos que estamos aquí gracias a los sacrificios que se les impusieron. Al reconocer estas comunidades, honramos su legado, sus vidas y sus ancestros.

Creemos firmemente que las armas no tienen lugar en la iglesia. Como seguidores de Jesucristo, es nuestra responsabilidad promover la paz y la seguridad en nuestras comunidades. La presencia de armas de fuego en la propiedad de la iglesia es incompatible con nuestra promesa bautismal de respetar la dignidad de todo ser humano y con la visión del sueño de Dios para toda la creación. St. Michael & All Angels no permite que ninguna persona —incluyendo al clero, personal, clientes, estudiantes, voluntarios y visitantes— porte armas en las instalaciones o propiedades que son propiedad de la iglesia o que están operadas por la iglesia o la Diócesis. Esta prohibición no se aplica a ciertas excepciones permitidas por la ley.

LA SANTA EUCARISTÍA

LA PALABRA DE DIOS

BIENVENIDA E INTENCIONES DEL SERVICIO

El pueblo canta, de pie

CANTO DE ENTRADA

Te vengo a decir,
te vengo a decir, Oh mi Salvador;
que yo te amo a ti,
que yo te amo a ti, con el corazón.
Te vengo a decir,
te vengo a decir, toda la verdad;
que te amo Señor,
te quiero Señor, con el corazón.

**Yo quiero cantar,
yo quiero cantar de gozo y de paz.
Yo quiero llorar,
yo quiero llorar de felicidad.
Te vengo a decir,
te vengo a decir toda la verdad;
que te amo Señor,
te quiero Señor, con el corazón.**

Te vengo a decir

Yo quiero servir,
yo quiero servir, oh mi buen Jesús.
Yo quiero anunciar,
yo quiero anunciar a mi redentor.
Te vengo a decir,
te vengo a decir, toda la verdad;
que te amo Señor,
te quiero Señor, con el corazón.

Yo quiero cantar...

Te vengo a pedir, te vengo a pedir Oh
Consolador;
Que ruegues por mí, que ruegues por mí,
a nuestro Señor.
Te vengo a pedir, te vengo a pedir por tu
intercesión;
amar como tú, llevar a Jesús en mi
corazón.
Amar como tú, llevar a Jesús en mi
corazón.

ACLAMACIÓN INICIAL

Presidente Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

Presidente Sin ayuda la vida es demasiado para nosotros. Pero hay alguien que tiene todo el poder. Ese alguien es Dios. Que encuentres a Dios ahora. Las medidas a medias no nos sirvieron de nada. Nos encontrábamos en el punto decisivo. Pedimos la protección y el cuidado de Dios con total entrega. Estos son los pasos que dimos, los cuales se sugieren como un proceso de recuperación.

Haga favor de leer a voz alta los 12 pasos de los Alcohólicos Anónimos durante la misa.

Pueblo **Paso 1: Hemos admitido que éramos impotentes ante nuestra adicción; que nuestras vidas se habían vuelto ingobernables.**

LA COLECTA DE LA PUREZA

Todos **Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, todo secreto expuesto. Concede que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para que perfectamente te amemos y dignamente declaremos la grandeza de tu santo nombre. Por Cristo nuestro Señor. Amén.**

GLORIA

Gloria a Dios

Gloria a Dios (coro)
Gloria a Dios
¡Gloria en los cielos!

Gloria a Dios,
Gloria a Dios,
¡Gloria en los cielos!

¡A Dios, la gloria por siempre!
¡A Dios, la gloria por siempre!
¡Aleluya, amén!
¡Aleluya, amén!
¡Aleluya, amén!

Gloria a Dios (coro)
Gloria a Dios
¡Gloria a Jesucristo!

Gloria a Dios,
Gloria a Dios,
¡Gloria a Jesucristo!

¡A Dios, la gloria por siempre!
¡A Dios, la gloria por siempre!
¡Aleluya, amén!
¡Aleluya, amén!
¡Aleluya, amén!

Gloria a Dios,
Gloria a Dios,
¡Gloria al Espíritu!

Gloria a Dios,
Gloria a Dios,
¡Gloria al Espíritu!

¡A Dios, la gloria por siempre!
¡A Dios, la gloria por siempre!
¡Aleluya, amén!
¡Aleluya, amén!
¡Aleluya, amén!

LA COLECTA DEL DÍA

Presidente Dios esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Presidente Oremos.

Se guarda un momento de silencio.

Dios de poder sin igual, autor y dador de todo lo bueno: Siembra en nuestros corazones el amor a ti, cultiva en nosotros una verdadera religiosidad, aliméntanos con todo lo que es bueno, y haz brotar en nosotros el fruto de las buenas obras; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.
Amén.

Se invita a los niños que tienen de 5 a 10 años a la Capilla de los Niños para escuchar historias sobre las buenas nuevas del amor de Dios. Los niños regresan con sus familias en el momento el Padrenuestro.

Tomen asiento, por favor

LA PRIMERA LECTURA

Jeremías 15:15-21

Lector Lectura del libro del profeta Jeremías.

Señor, tú que lo sabes todo,
¡acuérdate de mí y ven en mi ayuda!
¡Toma venganza de los que me persiguen!
No seas con ellos tan paciente
que me dejes morir a mí;
mira que por ti soporto insultos.
Cuando me hablabas, yo devoraba tus palabras;
ellas eran la dicha y la alegría de mi corazón,
porque yo te pertenezco,
Señor y Dios todopoderoso.
Yo he evitado juntarme
con los que sólo piensan en divertirse;
desde que tú te apoderaste de mí
he llevado una vida solitaria,
pues me llenaste de tu ira.
¿Por qué mi dolor nunca termina?
¿Por qué mi herida es incurable,
rebelde a toda curación?
Te has vuelto para mí
como el agua engañosa de un espejismo
Entonces el Señor me respondió:
«Si regresas a mí, volveré a recibirte
y podrás servirme.
Si evitas el hablar por hablar
y dices sólo cosas que valgan la pena,
tú serás quien hable de mi parte.
Son ellos quienes deben volverse a ti,
y no tú quien debe volverse a ellos.
Yo haré que seas para este pueblo
como un muro de bronce, difícil de vencer.
Te harán la guerra,
pero no te vencerán,
pues yo estoy contigo para salvarte y librarte.
Yo, el Señor, doy mi palabra.
Te libraré del poder de los malvados,
¡te salvaré del poder de los violentos!»

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

SALMO 26:1-8

JUDICA ME, DOMINE

Lector Júzgame, Dios,
porque vivo con integridad; *
Confío en el SEÑOR y no vacilaré.

Pueblo **Prueba y examíname mi Dios; ***
examina mi corazón y mente.

Lector Tu amor está delante de mis ojos; *
caminaré en tu verdad.

Pueblo **No me siento con idólatras ***
ni trato con hipócritas.

Lector Aborrezco la compañía de malvados; *
y no me siento con sinvergüenzas.

Pueblo **Me lavaré las manos en inocencia ***
y en procesión rodearé tu altar,

Lector cantando en alta voz mi agradecimiento, *
y proclamando todas tus proezas.

Pueblo **SEÑOR, amo la casa en que moras ***
ye el sitio donde tu gloria habita.

LA SEGUNDA LECTURA

Romanos 12:9-21

Lector Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos.

Ámense sinceramente unos a otros. Aborrezcan lo malo y apéguese a lo bueno. Ámense como hermanos los unos a los otros, dándose preferencia y respetándose mutuamente. Esfuércense, no sean perezosos y sirvan al Señor con corazón ferviente. Vivan alegres por la esperanza que tienen; soporten con valor los sufrimientos; no dejen nunca de orar. Hagan suyas las necesidades del pueblo santo; reciban bien a quienes los visitan. Bendigan a quienes los persiguen. Bendíganlos y no los maldigan. Alégrense con los que están alegres y lloren con los que lloran. Vivan en armonía unos con otros. No sean orgullosos, sino pónganse al nivel de los humildes. No presuman de sabios. No paguen a nadie mal por mal. Procuren hacer lo bueno delante de todos. Hasta donde dependa de ustedes, hagan cuanto puedan por vivir en paz con todos. Queridos hermanos, no tomen venganza ustedes mismos, sino dejen que Dios sea quien castigue; porque la Escritura dice: «A mí me corresponde hacer justicia; yo pagaré, dice el Señor.» Y también: «Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; y si tiene sed, dale de beber; así harás que le arda la cara de vergüenza.» No te dejes vencer por el mal. Al contrario, vence con el bien el mal.

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

De pie, por favor.

CANTO

Aleluya

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

(2 veces)

Pueblo **Paso 2: Llegamos a creer que un Poder superior a nosotros mismos
podía devolvernos el sano juicio.**

EL EVANGELIO

Mateo 16:21-28

La Diácona o quien preside dice:

Santo evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.

Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor.**

A partir de entonces Jesús comenzó a explicar a sus discípulos que él tendría que ir a Jerusalén, y que los ancianos, los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley lo harían sufrir mucho. Les dijo que lo iban a matar, pero que al tercer día resucitaría. Entonces Pedro lo llevó aparte y comenzó a reprenderlo, diciendo:

—¡Dios no lo quiera, Señor! ¡Esto no te puede pasar!

Pero Jesús se volvió y le dijo a Pedro:

—¡Apártate de mí, Satanás, pues eres un tropiezo para mí! Tú no ves las cosas como las ve Dios, sino como las ven los hombres.

Luego Jesús dijo a sus discípulos:

—Si alguno quiere ser discípulo mío, olvídense de sí mismo, cargue con su cruz y sígame. Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda la vida por causa mía, la encontrará. ¿De qué le sirve al hombre ganar el mundo entero, si pierde la vida? ¿O cuánto podrá pagar el hombre por su vida? Porque el Hijo del hombre va a venir con la gloria de su Padre y con sus ángeles, y entonces recompensará a cada uno conforme a lo que haya hecho. Les aseguro que algunos de los que están aquí presentes no morirán hasta que vean al Hijo del hombre venir a reinar.

El evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

CANTO

Aleluya

¡Aleluya, aleluya, aleluya! (2 veces)

SERMON

Todos de pie, por favor

AFIRMACIÓN DE FE

El Credo Niceno

Presidente Afirmemos nuestra confianza en Dios.

Presidente ¿Creen en un Dios de amor?

Pueblo **Creemos en solo Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible.**

Presidente ¿Creen en Jesucristo, nuestro hermano?

Pueblo **Creemos en solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo humano. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, resucitó al tercer día, según las escrituras, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.**

Presidente ¿Creen en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo **Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

Pueblo **Paso 3: Hemos Decidido poner nuestra voluntad y nuestras vidas al cuidado de Dios, tal como lo concebimos.**

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Lector Padre, oramos por tu santa iglesia católica.

Pueblo **Que seamos una.**

Lector Concede que cada miembro de la iglesia te sirva leal y humildemente.

Pueblo **Que el mundo glorifique tu nombre.**

Lector Rogamos por todo el clero al servicio de la iglesia.

Pueblo **Que ministren fielmente tu palabra y sacramentos.**

Lector Rogamos por toda persona que gobierna y ejerce autoridad en las naciones del mundo.

Pueblo **Que florezca la justicia y la paz en la tierra.**

Lector Llénanos de gracia para cumplir tu voluntad en lo que hagamos.

Pueblo **Que nuestras obras sean agradables ante tu vista.**

Lector Ten compasión de quienes sufren cualquier dificultad o angustia.

Pueblo **Que sean librados de sus aflicciones.**

Lector Otorga paz eterna a quienes han fallecido.

Pueblo **Que les brille tu luz perpetua.**

Lector Te alabamos por los santos y santas que han entrado en tu gozo.

Pueblo **Que también nosotros seamos parte de tu reino eterno.**

Lector Oremos por nuestras necesidades y las de nuestro prójimo.
Pueblo de Dios, ¿Para qué más oramos?

El pueblo ora y puede añadir sus propias peticiones.

Presidente Dios de todo poder: Por tu gracia nos has concedido que elevemos hoy en armonía una misma súplica; y nos has prometido por tu Hijo amado que, cuando dos o tres se reúnan en tu nombre, allí estarás con nosotros: Cumple ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga, y danos a conocer tu verdad en este mundo y en el mundo venidero, vida eterna. **Amén.**

Pueblo **Paso 4: Hemos hecho un inventario moral minucioso y valiente.**

Pueblo **Paso 5: Hemos admitido ante Dios, ante nosotros mismos y ante otro ser humano la naturaleza exacta de nuestras faltas.**

Pueblo **Paso 6: Estamos totalmente dispuestos a que Dios elimine todos estos**

defectos de carácter.

LA CONFESIÓN DE PECADO

Presidente Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Se guarda un momento de silencio para reflexión

Pueblo **Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
de pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y por lo que hemos dejado sin hacer.
No te hemos amado de todo corazón;
no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y caminaremos en tus sendas
para gloria de tu nombre. Amén.**

El presidente dice:

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone + todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo, los guarde en la vida eterna. **Amén.**

Pueblo **Paso 8: Hemos hecho una lista de todas las personas a quienes habíamos perjudicado y estamos dispuestos a reparar el daño causado a todas ellas.**

Pueblo **Paso 9: Reparamos directamente el daño causado a dichas personas siempre que sea posible, excepto cuando hacerlo las perjudicaba o a otros.**

Pueblo **Paso 10: Continuamos haciendo nuestro inventario personal y, cuando nos equivocamos, lo admitimos de inmediato.**

La Paz

Presidente La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Se comparte la paz de Cristo.

LA SANTA COMUNIÓN

EL OFERTORIO

El presidente dice

Presentemos al Señor con alegría las ofrendas de nuestra vida y nuestro trabajo.

Todos de pie

CANTO

Ofrenda de amor

Por los niños que empiezan la vida.
Por los hombres sin techo ni hogar.
Por los pueblos que sufren la guerra,
te ofrecemos el vino y el pan.

**Pan y vino
sobre el altar son ofrenda de amor.
Pan y vino serán después,
tu cuerpo y sangre, Señor. (2 veces)**

Por los hombres que viven unidos.
Por los hombres que buscan la paz.
Por los pueblos que no te conocen,
te ofrecemos el vino y el pan.

**Pan y vino
sobre el altar son ofrenda de amor...**

Por aquellos a quienes queremos.
Por nosotros y nuestra amistad.
Por los vivos y por los difuntos,
te ofrecemos el vino y el pan.

**Pan y vino
sobre el altar son ofrenda de amor...**

Presidente Con estas ofrendas te bendecimos por tu cuidado amoroso.
Pueblo **Ayúdanos a vivir con alegría tu voluntad.**

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

Enriqueciendo nuestra alabanza, 1

Presidente Dios esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Presidente Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Presidente Demos gracias a Dios, nuestro creador.

Pueblo **Es justo y necesario.**

el Presidente continúa

En verdad es digno, justo y necesario, darte gracias, Dios santísimo, fuente de vida y manantial de misericordias. Tú nos has llenado y a toda la creación con tu bendición, y nos has nutrido con tu amor constante; Tú nos has redimido en Jesucristo y nos has entretejido en un solo cuerpo. A través de tu Espíritu nos rellenas y nos llamas a la plenitud de vida.

Por tanto, te alabamos, uniéndonos con los ángeles y arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, diciendo:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito quien viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito.

Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante.

Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea;

Y así profanamos a tu creación, nos abusamos los unos a los otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

A través de Abrahán y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, no sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Verbo eterno, hecho carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre

nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en la cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Esto es mi cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: Esto es mi sangre del nuevo pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Pueblo **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio tu Espíritu Santo sean para nosotros el cuerpo y la sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijos e hijas, para que con la bienaventurada Virgen María, bendito Miguel y todos tus santos y santas, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre. **AMÉN.**

<i>Los niños regresan de la capilla de los niños</i>
--

EL PADRE NUESTRO

Presidente

Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Presidente y pueblo:

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.**

Danos hoy nuestro pan de cada día.

**Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

LA FRACCIÓN DEL PAN

Quien preside parte el pan consagrado. Se guarda silencio.

Presidente Partimos este pan para participar en la comunión del cuerpo de Cristo.

Pueblo **Nosotros que somos muchos formamos un solo cuerpo, porque comemos de un mismo pan.**

LA INVITACIÓN

El presidente dice:

Vengan a esta mesa, los que tienen mucha fe y los que desean tener más; los que han estado aquí mucho y los que no han venido desde hace mucho tiempo; los que han tratado de seguir a Jesús y todos los que han fallado. Vengan, porque es Cristo quien nos invita a encontrarlo aquí.

CANTO

Entre tus manos

Entre tus manos está mi vida Señor,
Entre tus manos pongo mi existir;
hay que morir, para vivir.
Entre tus manos confío mi ser.

**Si el grano de trigo no muere,
si no muere solo quedará;
pero si muere, en abundancia dará
un fruto eterno que morirá.**

Into your hands I commend my life, O Lord;
into your hands I commend my heart.
For we must die to save our lives,
into your hands we commend our love.

CANTO

Granito de mostaza

Si tuvieras fe, si tuvieras fe
Como un granito de mostaza
Eso dice el Señor

Si tuvieras fe, si tuvieras fe
Como un granito de mostaza
Eso dice el Señor

Si tuvieras fe, si tuvieras fe
Como un granito de mostaza
Eso dice el Señor

Si tuvieras fe, si tuvieras fe
Como un granito de mostaza
Eso dice el Señor

Tú le dirías a las montañas
Muévanse, muévanse, muévanse
Tú le dirías a las montañas
Muévanse, muévanse, muévanse

Tú le dirías a los enfermos
Sánense, sánense, sánense
Tú le dirías a los enfermos
Sánense, sánense, sánense

Y las montañas se moverán
Se moverán, se moverán
Y las montañas se moverán
Se moverán, se moverá

Y los enfermos se sanarán
Se sanarán, se sanarán
Y los enfermos se sanarán
Se sanarán, se sanarán

Pueblo **Paso 11: Buscamos, a través de la oración y la meditación, mejorar nuestro contacto con Dios —tal como lo concebimos—, pidiendo solamente conocer su voluntad para nosotros y la fortaleza para llevarla a cabo.**

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Presidente Oremos.

Se guarda un momento de silencio.

Pueblo **Dios eterno, Padre celestial:
En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo,
y nos has alimentado con comida espiritual
en el sacramento de su cuerpo y de su sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo
y danos fortaleza y valentía
para amarte y servirte con
alegría y de todo corazón;
por Cristo nuestro Salvador. Amén.**

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

ORACIÓN POR UN CUMPLEAÑOS

Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tus hijas e hijos, al comenzar un nuevo año en su vida. Fortalécelos cuando permanezcan en pie; consuélalos cuando se sientan desanimados o tristes; levántalos si caen; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de sus vidas; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICIÓN

El Presidente bendice al pueblo.

La bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

CANTO DE SALIDA

Demos gracias al Señor

**//Demos gracias al señor
Demos gracias
Demos gracias al señor//**

*//Por las mañanas las aves cantan
Las alabanzas al Cristo Salvador// (2 VECES)*

*//Y por las tardes las flores cantan
las alabanzas a Cristo Salvador//(2 VECES)*

*//Y por las noches los cielos cantan
las alabanzas a Cristo salvador//(2 VECES)*

*//Y a todas horas la gente canta
Las alabanzas a Cristo Salvador//(2 VECES)*

Pueblo **Paso 12: Habiendo obtenido un despertar espiritual como resultado de estos pasos, tratamos de llevar este mensaje a otros y de practicar estos principios en todos nuestros asuntos.**

LA DESPEDIDA

El diácono o un presbítero despide al pueblo.

Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

JUNTA PARROQUIAL (VESTRY)

Guardián Mayor Ann Wetherell
Guardián Menor-Instalaciones

Kevin Warren

Guardián Menor-Pueblo

Elizabeth Rouffy

Secretaria de la Junta Barb Mason

Tesorero Tim Sackett

Primer año Caroline Bleckmann,
 Shawna Gandy, Julie Rowett,
 Sofia Tavera

Segundo año Sheryl Fullerton,
 Julie Romberg, Tim Shields,
 Henry Welch

Tercer año Joe de Luna,
 Elizabeth Rouffy, Kevin Warren,
 Ann Wetherell

Delegados a la convención diocesana

Sam Harkins, Frida Tavera,
 Marili Reilly, Sherri Afryl,
 Barbara Mason,

CONTACTO

OFFICE HOURS

 Tuesday - Thursday
 10am - 5pm

 (503) 284 - 7141

 office@stmaa.org

 www.stmaa.org

 1704 NE 43rd Ave
 Portland, OR 97213

MINISTERIOS EN ESTE DOMINGO

Presidente

El Rvdo. José Antonio Álvarez

Predicador El Rvdo. R. Scott Painter

Acólitos Briana, Ashley, Alyssa,
 Dayana, Evelyn, Yaretzi

Bienvenida Abel y Ana

Oración de los fieles Abel

Lectores Sarah Díaz
 y Luz Martínez

Trasmisión en vivo Adrián

Cofradía del altar Corina y familia

Panadero de pan eucarístico

MINISTERIOS DE LA COMUNIDAD

Caldero/Jardin José Elías Sauno

Acólitos Brianna Paulsen

Lectores Palmira Cruz Rodríguez

Oraciones Juanita Andrade

Bienvenida

Freddy Nolasco Zeledon Castillo

Catecismo/Niños

Deissi Blanco Ventura

Coro Jackeline Luna

Convivio Julio Solis

Cofradía de altar Dora Montes

PERSONAL

RECTOR

El Rvdo R. Scott Painter
 scottp@stmaa.org
 Ext. 312

RECTOR ASOCIADO

El Rvdo J. Antonio Álvarez
 padretonia@stmaa.org
 Ext. 316

ADMINISTRADOR

Matte Edey
 matte@stmaa.org
 Ext. 317

ASISTENTE ADMINISTRATIVA

Joy Cowgill
 joyf@stmaa.org
 Ext. 320

SAINT
 MICHAEL
 & ALL
 ANGELS
 EPISCOPAL
 CHURCH



SAN
 MIGUEL
 Y TODOS
 LOS ÁNGEL
 IGLESIA
 EPISCOPAL



Música: Salvo que se indique lo contrario, el permiso para reproducir la música y transmitirla en este servicio se ha obtenido a través de OneLicense.net (n.º A706710). Todos los derechos reservados.
Tipografías: Portada y títulos: Lithos Pro Light; texto: Century Gothic.